

**Zeitschrift:** Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile  
**Herausgeber:** Schweizerischer Zivilschutzverband  
**Band:** 42 (1995)  
**Heft:** 9

## Werbung

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 11.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Eidgenössisches Zivilschutz-Ausbildungszentrum in Schwarzenburg

### Tag der offenen Tür

BZS. Am Donnerstag, 19. Oktober 1995, wird in Schwarzenburg die zweite Bauetappe des Eidgenössischen Zivilschutz-Ausbildungszentrums im Beisein von Bundesrat Dr. Arnold Koller, Vorsteher des Eidgenössischen Justiz- und Polizeidepartementes, eingeweiht. Mit der Erweiterung des Ausbildungszentrums kann die gesamte dem Bund übertragene Ausbildung zentral durchgeführt werden; insbesondere wird es möglich sein, die zusätzlichen Bedürfnisse in der Ausbildung als Folge der Neuaustrichtung des Zivilschutzes abzudecken. Um der Bevölkerung Gelegenheit zu geben, das Werk in Augenschein zu nehmen, wird am Freitag, 20. Oktober 1995, von 14 bis 20 Uhr das Zentrum auch für die Öffentlichkeit zugänglich sein. Angehörige des Bundesamtes für Zivilschutz stehen für Auskünfte zur Verfügung. Es besteht die Möglichkeit, sich in der Kantine zu verpflegen. Das Zivilschutz-Ausbildungszentrum ist ab Bahnhof Schwarzenburg zu Fuß in rund 20 Minuten erreichbar. Die Zufahrt zum Zentrum und zu den Parkplätzen ist markiert. □

tous les membres de la section aptes à intervenir. Par ce moyen, ils sont atteignables, de jour et de nuit, et seraient très rapidement prêts en cas de sinistre.

Notre section a effectué dernièrement un exercice d'alarme avec bips et téléphones, suivi d'une intervention d'un groupe de teams, au village militaire d'Epeisses.

Nous pouvons affirmer aujourd'hui qu'elle est prête à assurer sa mission avec succès. Des femmes et des hommes voulant être utiles dans le sauvetage, mettant à disposition nos chers compagnons à quatre pattes. Le conducteur et son chien forment un team. Nous exigeons de chaque nouveau membre de prouver que la formation de base de son chien est acquise, ce qui signifie obéissance, sûreté de caractère, bonnes dispositions au travail de flair et sociabilité.

Nous avons dans nos rangs des membres ayant obtenu des places d'honneur dans différents concours cynologiques.

Durant toute l'année et par n'importe quel temps, les membres suivent des entraînements (environ quarante par année). Les terrains d'entraînement sont: la PCI de Bernex, le village militaire d'Epeisses, et différents chantiers ou démolitions.

Le but est de motiver le chien à rechercher et désigner les personnes ensevelies ou égarées. A l'habituer à se mouvoir dans les décombres ou terrains difficiles. L'intérêt à la recherche est basé sur le jeu, l'encouragement et le contact étroit avec son maître. En aucun cas, il ne s'agit de contrainte ou de dressage.

Les cadres techniques de notre section sont tous des conducteurs chevronnés, qui ont fait leurs preuves sur les terrains (tremblement de terre, recherche en montagne ou en forêt, ou d'autres sinistres, avec leurs chiens ou en qualité de chef d'engagement).

Mon souhait pour cette nouvelle section est de la voir grandir sainement au service de

la communauté, sans jamais oublier notre but essentiel, *le sauvetage*; laissant de côté le «moi je» et les honneurs.

Qu'elle conserve son enthousiasme et sa motivation actuelle!

*Gustave Marquis, chef de section*



### Ausstellung «Armee und Sicherheitspolitik»

rei. Organisiert von der Zentralstelle für Gesamtverteidigung findet bis zum 31. Dezember 1995 im Armee-Ausbildungszentrum Luzern eine informative Ausstellung zum Thema «Armee und Sicherheitspolitik» statt. Es werden die verschiedenen Waffengattungen mit ihren Strukturen, Aufgaben, der Ausrüstung und den Organisations- und Einsatzräumen vorgestellt. Knapp und dennoch anschaulich wird auch auf die friedenssichernde Rolle der Armee hingewiesen. Spezielle Abteilungen sind der Frau in der Armee und dem Zivilschutz zugewiesen (unser Bild). Schade ist lediglich, dass die Ausstellung in den kahlen Korridoren des Armee-Ausbildungszentrums viel an Wirkung verliert, und dass sich kaum jemand an diesen Ausstellungsort «verirrt». □

### Les chiens de la PCI genevoise

La protection civile de Genève compte, parmi ses détachements de spécialistes, une section de chiens de sauvetage formés pour la recherche de personnes ensevelies sous les décombres ou égarées dans la nature. Cette nouvelle section est née de la réorganisation du Service cantonal de la protection civile. Il a été décidé que notre section des chiens de recherche soit rattachée uniquement au Service cantonal de la protection civile, de la même manière que les autres détachements. Les membres de notre section ont signé, comme tous les spécialistes, un contrat avec le Service cantonal de la protection civile genevoise.

Les facteurs temps et efficacité étant les éléments principaux dans le sauvetage, nous ne pouvions, en aucun cas, perdre un temps précieux, en formalités et règlements mettant ainsi des vies en danger.

La direction de la PCI cantonale, ayant bien compris ce point, a équipé de bips

### Zivilschutz-Decken

Strapazierfähig und preisgünstig



**eskimo®  
textil ag**

Verlangen Sie  
unsere Muster  
und Preisofferte

eskimo textil ag  
8488 Turbenthal  
Tel. 052 450 450  
Fax 052 453 505